

لابی یهود و رئیس تهاجمی

مجموعه مقالاتی از جان میرشایر

مترجم: محسن محمودی

ویزاستار علمی، دکتر امیر محمد حاجی یوسفی

فهرست مطالب

۱۱	سخن ناشر
۱۳	پیشگفتار
۱۵	بخش اول: لابی اسرائیل
۱۷	فصل ۱. احتضار اسرائیل
	جان جی. میرشایمر
۳۱	فصل ۲. لابی اسرائیل و سیاست خارجی ایالات متحده
	جان جی. میرشایمر و استیوان والت
۳۳	حامی بزرگوار
۳۵	یک دردسر راهبردی
۴۱	زوال قضیه‌ی اخلاقی
۴۱	حمایت از طرف ضعیف‌تر؟
۴۳	کمک به دولتی هواخواه دموکراسی؟
۴۴	تاوان جنایات گذشته
۴۷	«اسرائیلی‌های مقدس» در برابر «اعراب شرور»
۵۱	لابی اسرائیل
۵۱	لابی چیست؟
۵۵	منابع قدرت لابی

۵۶.....	راهبردهایی برای موفقیت
۵۷.....	نفوذ در کنگره
۵۹.....	نفوذ در قوه مجریه
۶۳.....	تسخیر رسانه
۶۶.....	اندیشکده‌های یکسو اندیش
۶۷.....	کنترل دانشگاه‌ها
۷۰.....	صدای خفه‌کن بزرگ
۷۴.....	کار دنیا وارونه شده
۷۴.....	اهریمن نمایی فلسطینی‌ها
۸۰.....	اسرائیل و جنگ عراق
۸۲.....	لابی و جنگ عراق
۸۸.....	رویای دگرگونی منطقه
۹۲.....	فرصتی مناسب برای نشانه رفتن سوریه
۹۵.....	در تیررس قرار دادن ایران
۹۷.....	بهره سخن
۹۷.....	نتیجه‌گیری
۱۰۱.....	پی نوشت‌ها
۱۴۵.....	فصل ۳. مرد کور و فیل در اتاق

جان. جی. میرشایمر و استفان والت

۱۵۰.....	استدلال‌ها و طرح تحقیق ما
۱۵۲.....	نقد روش شناختی لیبرمن
۱۵۳.....	فرضیه‌های جایگزین
۱۵۳.....	سردرگمی‌های مفهومی (و سایر گناهان ادعا شده)
۱۵۷.....	فرآیند کاوی در مقابل کوواریانس
۱۶۳.....	لابی اسرائیل و سیاست‌های آمریکا

۱۶۶.....	کنگره و لابی.....
۱۶۹.....	تأمین مالی رقابت‌های انتخاباتی و «رابطه ویژه».....
۱۷۵.....	یهودیان در مقام رای دهندگان کلیدی.....
۱۷۶.....	شکل دادن به گفتمان عمومی.....
۱۷۸.....	تبیین‌های جایگزین لیبرمن.....
۱۸۱.....	نتیجه‌گیری.....
۱۸۲.....	پی‌نوشت‌ها.....
۱۹۳.....	فصل ۴. عشق است یا لابی؟ تبیین «رابطه ویژه» امریکا با اسرائیل.....
	جان جی میرشایمر و استفان والت
۱۹۶.....	آیا ما منابع مهم را نادیده گرفته‌ایم؟.....
۱۹۹.....	تعریف لابی.....
۲۰۴.....	هزینه‌های انتخاباتی و نفوذ بر کنگره.....
۲۰۷.....	لابی و کاخ سفید.....
۲۱۲.....	لابی چقدر قدرتمند است؟.....
۲۱۳.....	عراق و ایران.....
۲۱۷.....	تبیین رابطه ویژه.....
۲۲۳.....	مسیرهای آینده.....
۲۲۵.....	پی‌نوشت‌ها.....
۲۲۹.....	فصل ۵. تزلزل لابی.....
	جان جی. میرشایمر
۲۳۵.....	بخش دوم: مطالعات مقدماتی.....
۲۳۷.....	فصل ۶. چرا ظهور چین صلح‌آمیز نخواهد بود؟.....
	جان جی. میرشایمر
۲۳۸.....	نظریه.....

«بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ»
 وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ
 (قرآن کریم، سوره مبارکه النمل، آیه شریفه ۱۵)

سخن ناشر

فلسفه وجودی دانشگاه امام صادق علیه السلام که ازسوی ریاست دانشگاه به کرات مورد توجه قرار گرفته، تربیت نیروی انسانی ای متعهد، باتقوا و کارآمد در عرصه عمل و نظر است تا از این طریق دانشگاه بتواند نقش اساسی خود را در سطح راهبردی به انجام رساند.

از این حیث «تربیت» را می‌توان مقوله‌ای محوری یاد نمود که وظایف و کارویژه‌های دانشگاه، در چارچوب آن معنا می‌یابد؛ زیرا که «علم» بدون «تزکیه» بیش از آنکه ابزاری در مسیر تعالی و اصلاح امور جامعه باشد، عاملی مشکل ساز خواهد بود که سازمان و هویت جامعه را متأثر و دگرگون می‌سازد.

از سوی دیگر «سیاست‌ها» تابع اصول و مبادی علمی هستند و نمی‌توان منکر این تجربه تاریخی شد که استواری و کارآمدی سیاست‌ها در گرو انجام پژوهش‌های علمی و بهرمندی از نتایج آنهاست. ازاین منظر پیشگامان عرصه علم و پژوهش، راهبران اصلی جریان‌های فکری و اجرایی به حساب می‌آیند و نمی‌توان آینده درخشانی را بدون توانایی‌های علمی - پژوهشی رقم زد و سخن از «مرجعیت علمی» در واقع پاسخ‌گویی به این نیاز بنیادین است.

دانشگاه امام صادق علیه السلام درواقع یک الگوی عملی برای تحقق ایده دانشگاه اسلامی در شرایط جهان معاصر است. الگویی که هم اکنون ثمرات نیکوی آن در فضای ملی و بین‌المللی قابل مشاهده است. طبعاً آنچه حاصل آمده محصول نیت خالصانه و جهاد علمی مستمر مجموعه بنیانگذاران و دانش‌آموختگان این نهاد است که امید

می‌رود با اتکاء به تأییدات الهی و تلاش همه‌جانبه اساتید، دانشجویان و مدیران دانشگاه، بتواند به مرجعی تمام عیار در گستره جهانی تبدیل گردد.

معاونت پژوهشی دانشگاه امام صادق علیه السلام با توجه به شرایط، امکانات و نیازمندی جامعه در مقطع کنونی با طرحی جامع نسبت به معرفی دستاوردهای پژوهشی دانشگاه، ارزیابی سازمانی- کارکردی آن‌ها و بالاخره تحلیل شرایط آتی اقدام نموده که نتایج این پژوهش‌ها در قالب کتاب، گزارش، نشریات علمی و... تقدیم علاقه‌مندان می‌گردد. هدف از این اقدام - ضمن قدردانی از تلاش خالصانه تمام کسانی که با آرمان و اندیشه‌ای بزرگ و ادعایی اندک در این راه گام نهادند- درک کاستی‌ها و اصلاح آنها است تا از این طریق زمینه پرورش نسل جوان و علاقه‌مند به طی این طریق نیز فراهم گردد؛ هدفی بزرگ که در نهایت مرجعیت مکتب علمی امام صادق علیه السلام را در گستره بین‌المللی به همراه خواهد داشت. (ان شاء الله)

ولله الحمد

معاونت پژوهشی دانشگاه

پیشگفتار

جنس گزاره‌های علوم انسانی از نوع گزاره‌های ارزشمندی نیست. «یافتن» «یافتن» به کار علوم انسانی نمی‌آید. کسی نمی‌تواند با پژوهش و سنجش سوژه‌ها و معضلات گوناگون این رشته به جوابی قاطع و جهان‌شمول برای آن‌ها دست یابد. علوم انسانی به قلمرو فهم تعلق دارد و هر یافته‌ای تنها نوعی نگاه تلقی می‌شود و بس. بنابراین هر پژوهشی در علوم سیاسی نیز لاجرم از این قاعده برکنار نیست.

نوشته‌های میرشایمر و البته والت چنان عیان و آشکارند که نیاز به مقدمه‌ای پرطمطراق را از من ستاندند. نگاه میرشایمر به مسأله‌ی اسرائیل و روابط بین‌الملل در سطح کلان، جذاب، همه‌فهم و عموماً عاری از پیچیدگی‌های نظری معمول این رشته است. نگاه بی‌بدیل وی و والت را تنها زمانی می‌توان درک کرد که به خوبی با بافتار سیاسی ایالات متحده آشنا بود. «دموکراسی پاک کننده‌ی» امریکا هیچ‌گاه مجال بحث آزادانه درباره اسرائیل نداده است. هر امری که واجده سوبه‌ای پرسشی از «رابطه ویژه» باشد مورد طرد و نادیده‌انگاری قرار می‌گیرد. از این رو، با وجود گذشت قریب به پنج سال از انتشار مقاله و کتاب لابی اسرائیل و سیاست خارجی امریکا کماکان فشارها بر این دو پیوسته ادامه داشته است. آن‌ها به یهودستیزی، ترویج خشونت علیه یهودیان و اتهاماتی از این دست متهم شده‌اند و به قول میرشایمر «هر آن‌چه پیش‌بینی می‌کردیم سرمان آمده».

مقالات این کتاب در چهار فصل؛ لابی اسرائیل، مطالعات منطقه‌ای، تاملات نظری و مصاحبه گردآوری شده‌اند. مبنای انتخاب این مقالات بدست دادن سیری کامل از اندیشه‌های میرشایمر بوده است. در این ترجمه سعی بر آن بوده تا لحن بی تکلف میرشایمر رعایت شود و هر جا که مترجم احساس کرده به توضیح بیشتری نیاز است در پاورقی توضیح آن مطلب را آورده است. با این همه، تمام کاستی‌های ترجمه به عهده نگارنده است و از آن‌جا که جلد دوم این مجموعه مقالات نیز در دست ترجمه است لذا پیشنهادات می‌تواند بسیار مفید واقع شود. نکته واپسین این که، استفاده از واژه اسرائیل، به معنای تأیید رژیم صهیونیستی نیست و صرفاً یک عنوان عام می‌باشد.

از دکتر امیر محمد حاجی یوسفی که زحمت ویراستاری علمی این کتاب را تقبل کردند و دانشگاه امام صادق (ع) و به ویژه دکتر افتخاری که بانی چاپ این کتاب شدند بسیار متشکرم. بسیار مدیون دوستانی هستم که مرا در این ترجمه یاری رساندند؛ دکتر ایوب کریمی، دکتر محمود مقدس، دکتر ابوالفضل امیرور، دکتر جمشید سعیدیان، دکتر رضا بیگللو، قاسم حسینی و سهیل گودرزی نکات بسیار ارزنده‌ای به اینجانب یادآور شدند. و در آخر بسیار سپاس‌گذار همسر هستم که بی‌قراری‌های من و کاستی‌های زندگی را به مدد دریای آرامش و مهربانی‌های خویش تحمل می‌کند.

محسن محمودی

زمستان ۱۳۹۰